

**MAKNA PUISI *MIT EINEM GEMALTEN BAND* KARYA JOHANN WOLFGANG VON
GOETHE BERDASARKAN TEORI HERMENEUTIKA DARI WILHELM DILTHEY**



*Mencerdaskan &
Memartabatkan Bangsa*

Crecentia Alvanya Sani Fenat

1203617036

**Skripsi yang diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi persyaratan
dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan**

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JERMAN

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2024

ABSTRAK

CRECENTIA ALVANYA SANI FENAT. 2024. *Makna Puisi Mit einem gemalten Band Karya Johann Wolfgang von Goethe berdasarkan Teori Hermeneutika dari Wilhelm Dilthey.* Skripsi. Jakarta: Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Jakarta.

Tujuan penelitian adalah mengetahui makna puisi *Mit einem gemalten Band*. Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif. Sumber data penelitian adalah puisi *Mit einem gemalten Band*. Data penelitian adalah kata atau kalimat dalam tiap baris puisi. Teori acuan penelitian adalah teori hermeneutika dari Wilhelm Dilthey yang membagi pemahaman menjadi tiga konsep analisis berupa konsep *Erlebnis*, konsep *Ausdruck* dan konsep *Verstehen*.

Hasil penelitian menunjukkan total 16 data yang seluruhnya dikategorikan ke dalam masing-masing konsep. Konsep *Erlebnis* dibagi menjadi dua tema berdasarkan pengalaman hidup penulis dan histori penciptaan puisi. Konsep *Ausdruck* dibagi menjadi dua tema berdasarkan struktur puisi dan ekspresi tokoh *ich* (aku) dalam puisi berdasarkan hasil kajian struktur puisi. Konsep *Verstehen* dibagi berdasarkan penggambaran ulang konsep *Erlebnis* dan *Ausdruck* yang menghasilkan bentuk pemahaman hermeneutika berupa makna keseluruhan yang dibagi dalam dua tema berupa bentuk kebahagiaan dan keinginan tokoh *ich* (aku) dalam puisi *Mit einem gemalten Band*.

Berdasarkan hasil penelitian, disimpulkan makna keseluruhan yang dikaji dengan menggunakan teori hermeneutika dengan tiga konsep dari Wilhelm Dilthey menggambarkan peristiwa dan ekspresi yang diungkapkan oleh tokoh *ich* (aku) dalam puisi yang merupakan Johann Wolfgang von Goethe sebagai penulis itu sendiri. Makna keseluruhan dari ketiga konsep menjelaskan perjalanan hidup, ekspresi dan pemahaman mendalam dengan menggunakan teori hermeneutika dari keseluruhan konsep. Makna puisi dapat dipahami dengan memaknai dari segi kehidupan percintaan yang masih relevan saat ini. Kehidupan tentang cinta dapat dimaknai dengan ekspresi yang mendalam melalui proses pemahaman puisi. Hasil penelitian dapat digunakan sebagai bentuk pengenalan dan apresiasi karya sastra klasik dalam bahasa Jerman bagi pembelajar bahasa Jerman yang ingin mendalami bidang sastra.

Kata kunci: Puisi, *Mit einem gemalten Band*, Johann Wolfgang von Goethe, Hermeneutika, Wilhelm Dilthey

LEMBAR PENGESAHAN

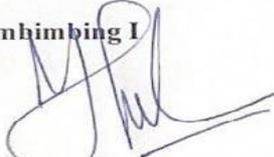
Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Crecentia Alvanya Sani Fenat
No. Reg. : 1203617036
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jerman
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Makna Puisi *Mit einem gemalten Band*
Karya Johann Wolfgang von Goethe
berdasarkan Teori Hermeneutika dari
Wilhelm Dilthey

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

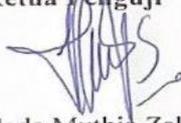
DEWAN PENGUJI

Pembimbing I



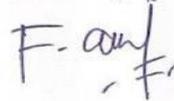
Dra. Rr. Kurniasih RH, M.A
NIP.196406021989032006

Ketua Penguji



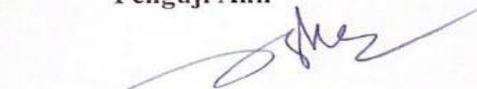
Nada Muthia Zahrah, M.Pd
NIP.199302182022032007

Pembimbing II



Fauzan Adhima, M.Pd
NIP.199107042019031019

Penguji Ahli



M. Nur Ashar Asnur, M.Hum
NIP.198909052019031011



Jakarta, 5... Agustus 2024

Dekan

Dr. Liliana Muliastuti, M. Pd.
NIP. 196805291992032001

LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Crecentia Alvanya Sani Fenat

NIM : 1203617036

Program Studi : Pendidikan Bahasa Jerman

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi : Makna Puisi *Mit einem gemalten Band* Karya Johann Wolfgang von Goethe berdasarkan Teori Hermeneutika dari Wilhelm Dilthey

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindakan plagiat.

Jakarta, 5 Agustus 2024



Crecentia Alvanya Sani Fenat
NIM.1203617036



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN UNIVERSITAS
NEGERI JAKARTA

UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221 Laman: lib.unj.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA
ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Crecentia Alvanya Sani Fenat
NIM : 1203617036
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni/Pendidikan Bahasa Jerman
Alamat email : c.alvsanif@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)
yang berjudul :

Makna Puisi *Mit einem gemalten Band* Karya Johann Wolfgang von Goethe berdasarkan
Teori Hermeneutika dari Wilhelm Dilthey

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 5 Agustus 2024

Penulis

(Crecentia Alvanya Sani Fenat)

ZUSAMMENFASSUNG

CRECENTIA ALVANYA SANI FENAT. 2024. *Die Bedeutung des Gedichts Mit einem gemalten Band von Johann Wolfgang von Goethe basiert auf Wilhelm Diltheys hermeneutischer Theorie*. Eine wissenschaftliche Abschlussarbeit zur Erlangung des Titels Sarjana Pendidikan, Deutschabteilung der Sprach- und Kunstfakultät der staatlichen Universität Jakarta.

In dieser Arbeit wird die Frage behandelt, wie die Bedeutung des Gedichts Mit einem gemalten Band sind. Im ersten Kapitel der Arbeit wird das Thema vorgestellt. Diese Arbeit behandelt das Gedicht Mit einem gemalten Band von Johann Wolfgang von Goethe. Johann Wolfgang von Goethe war ein großer Dichter in Europa in der Literaturgeschichte, der brillante Werke schuf. Goethes Gedichte wird ästhetische Themen über das Leben, die Romantik und den Zustand des Neoklassizismus in Europa enthalten. Goethes Werk wird für die Menschen in Europa und der Welt zu einer Inspiration für die Entwicklung von Musik, Drama und Poesie gebildet. Das Verständnis der Bedeutung der Gedichte von Mit einem gemalten Band wird mit Wilhelm Diltheys hermeneutischer Theorie erwartet.

Im zweiten Kapitel stellt die gebrauchten Theorien dar. Das Gedicht ist poetische Texte. Sie unterscheiden sich von anderen Texten durch ihren Rhythmus, die Zeile und die oftmals bildliche Sprache. Ein Gedicht besteht aus mehreren Zeilen, die zu Strophen zusammengefasst werden. Ein Gedicht drückt die Gefühle und Gedanken des Autors aus. Als ein Teil des literarischen Werks besteht das Gedicht aus das innere Gedicht und das physische Gedicht. Das innere Gedicht sind das Thema, das Gefühl und der Ton. Das physische Gedicht sind die Diktion, der Rhythmus und die bildliche Sprache.

Zur weiteren Erforschung die Bedeutung des Gedichts Mit einem gemalten Band wird Wilhelm Diltheys hermeneutische Theorie genommen. Dilthey unterscheidet sich die Theoretische Hermeneutik in drei Konzepte, nämlich das Erlebniskonzept, das Ausdruckskonzept und das hermeneutische Verstehenkonzept. Das Erlebniskonzept wird als eine in das Gedicht enthaltene Form der Lebenserfahrung verstanden. Das Erlebniskonzept wird eine Lebenserfahrung, die Fantasie, Gedanken und Erinnerungen geschaffen. Im Erlebniskonzept wird die Form von Gedanken und Erinnerungen ein Gedächtnis, das Interpretationen gebildet. Das Ausdruckskonzept wird mit Emotionen und Gefühlen in Verbindung gebracht. Mit dem Ausdruckskonzept wird die im Werk zum Ausdruck gebrachten Emotionen und Gefühle gebildet. Das Verstehenkonzept wird aus eine Vereinigung des Erlebniskonzepts und des Ausdruckskonzepts verstanden. Das Verstehenkonzept erfordert ein Verständnis der beiden vorherigen Konzepte, um als Ganzes verstanden zu werden.

Im dritten Kapitel wird die Forschungsmethodik vorgestellt. Die vorliegende Arbeit beschäftigt sich mit der deskriptiven Methode. Das Ziel dieser Forschung ist es, die Bedeutung des Gedichts Mit einem gemalten Band zu finden. Das Gedicht Mit einem gemalten Band von Johann Wolfgang von Goethe wird als Datenquelle ausgewählt und das Gedicht wird sorgfältig gelesen. Dann werden die Daten aufgezeichnet. Die gesammelten Daten werden in Form von Wörtern oder Sätzen präsentiert, die in jeder Zeile des Gedichts Mit einem gemalten Band enthalten sind.

Im vierten Kapitel steht die Ergebnisse der Forschung. Die Ergebnisse der Analyse des Gedichts Mit einem gemalten Band können folgendermaßen zusammengefasst werden (1) das Erlebniskonzept in dem Gedicht umfasst: (a) das

Leben erlebnis von Johann Wolfgang von Goethe (b) die Geschichte des Gedichts Mit einem gemalten Band, die von dem Lebenerlebnis von Johann Wolfgang von Goethe bewertet, (2) das Ausdruckskonzept in dem Gedicht umfasst: (a) Die Struktur des Gedichts besteht aus die Diktion, der Rhythmus und die bildliche Sprache (b) der Ausdruck der Freude von Goethe, mit Friederike Brion um ihre Beziehung verstärken und wird als ich (im Gedicht) beschrieben, (3) das Verstehenkonzept in dem Gedicht umfasst: (a) Goethes freude wird mit seiner Beziehung zu Friederike Brion gebildet (b) der Wunsch des Goethes, wird mit Friederike Brion um ihre Beziehung versträkt.

Im Erlebniskonzept werden Goethes Lebenserfahrungen während seiner Beziehung zu Friederike Brion erläutert. Das Gedicht Mit einem gemalten Band wurd für Friderike geschrieben. Das Ausdruckskonzept wird als Ausdruck von Glück und Freude verstanden. Ausdrucksformen von Glück und Freude werden durch die Wahl der Diktion, des Rhythmus und der bidliche Sprache dargestellt. Das Verstehenkonzept gliedert sich in zwei Verstehensformen, basierend auf dem Erlebniskonzept und dem Ausdruckskonzept. Das erste Verständnis wird in Form des Glück der Figur ich mit seiner Geliebten dargestellt. Das zweite Verständnis wird in Form des Wunsches der Figur ich dargestellt, dass die Beziehung zu seinem Geliebten stärker wird. Das Gedicht Mit einem gemalten Band von Johann Wolfgang von Goethe wird mit der hermeneutischen Theorie Wilhelm Diltheys analysiert. Das Gedicht Mit einem gemalten Band wird aufgrund seines tiefen Verständnisses anhand der Hermeneutik Wilhelm Diltheys untersucht.

Im fünften Kapitel wird der Schluss dieser Forschung beschrieben. Das Gedicht Mit einem gemalten Band ist 1771 entstanden, gehört zur Sesenheimer

Lyrik und wird also von dem jungen Goethe seiner Liebe Friederike Brion gewidmet. Dieses Gedicht wird während der Sturm-und-Drang-Ära geschrieben, als Goethe in Straßburg studierte. Goethes literarische Werke wird von Johann Gottfried Herder inspiriert, der zu dieser Zeit sein Mentor war. Das Gedicht Mit einem gemalten Band enthält Goethes Ausdruck, um seine Liebe zu Friederike Brion zeigen. Goethes Ausdrucksdarstellung wird mit der Figur ich dargestellt. Die Gefühle der Figur ich sind glücklich und voller Freude, wie die Gefühle eines Verliebten. Die Hoffnung, die sich die Figur ich wünscht, ist, dass die Beziehung zu seinem Geliebten verstärker wird. In diesem Gedicht werden die Diktion, der Rhythmus und die bildliche Sprache, um Goethes Ausdrucksformen zu beschreiben. Das Gedicht besteht aus vielen Wörtern, die positiv sind und das Verliebtsein beschreiben.

Basierend auf den Ergebnissen der Studie kam zu dem Schluss, dass die gesamte Bedeutung im Gedicht Mit einem gemalten Band in drei Konzepte Wilhelm Diltheys hermeneutische unterteilt und die Erklärung der Bedeutung im Detail werden. Die Bedeutung des Gedichts Mit einem gemalten Band wird anhand jedes Konzepts untersucht. Anhand der Schlussfolgerung lautet der Vorschlag, dass das Gedicht Mit einem gemalten Band von Johann Wolfgang von Goethe basiert auf Wilhelm Diltheys hermeneutischer Theorie als zusätzliches Wissen für Leser und kann ein literarisches Lernmedium für Deutschlerner sein.

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur peneliti panjatkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa, atas berkat dan rahmat-Nya, peneliti dapat menyelesaikan skripsi ini. Peneliti ingin mengucapkan banyak terima kasih atas bimbingan dan arahnya kepada Ibu Dra. Rr. Kurniasih Ratri Handayani, M.A sebagai dosen pembimbing 1 dan Bapak Fauzan Adhima, M.Pd sebagai dosen pembimbing 2 yang senantiasa ikhlas dan sabar dalam membimbing dan memberikan ilmu, saran, waktu dan tenaga kepada peneliti selama proses penyusunan skripsi berjalan.

Peneliti juga menyampaikan terima kasih kepada alm. Ibu Dra. Miranda Yunus, M.Pd dan Ibu Dra. Santiah, M.Pd sebagai dosen Penasihat Akademik serta Bapak Uryadi, M.Pd selaku Koorprodi Pendidikan Bahasa Jerman dan kepada seluruh dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman Universitas Negeri Jakarta, yang telah memberikan ilmu pengetahuan dan wawasan serta waktu dan tenaga selama masa perkuliahan.

Ucapan terima kasih juga peneliti sampaikan kepada kedua orang tua yang telah mendoakan dan memberi dukungan selama mengerjakan skripsi. Selain itu, peneliti juga berterima kasih kepada teman-teman Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman angkatan 2017 atas semangat dan bantuannya yang diberikan kepada peneliti.

Peneliti menyadari akan banyak kekurangan yang terdapat dalam penelitian ini. Oleh karena itu, peneliti mengharapkan kritik dan saran yang membangun dari pembaca untuk memperbaiki segala kekurangan yang ada. Akhir kata, peneliti berharap semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi pembaca sebagai tambahan pengetahuan dalam menganalisis karya sastra terutama karya sastra klasik.

Jakarta, Juni 2024

C A S F

DAFTAR ISI

ABSTRAK	i
LEMBAR PENGESAHAN.....	ii
LEMBAR PERNYATAAN	iii
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS.....	iv
ZUSAMMENFASSUNG.....	v
KATA PENGANTAR	ix
DAFTAR ISI	x
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Fokus Penelitian	5
C. Rumusan Masalah	6
D. Manfaat Penelitian.....	6
BAB II LANDASAN TEORI DAN KERANGKA BERFIKIR.....	7
A. Landasan Teori	7
A.1 Hakikat Puisi.....	7
A.2 Struktur Puisi	11
A.3 Makna Hermeneutika	21
A.4 Hermeneutika Wilhelm Dilthey	24
B. Penelitian Relevan.....	32
C. Kerangka Berfikir.....	35
BAB III METODOLOGI PENELITIAN.....	38
A. Tujuan Penelitian	38
B. Lingkup Penelitian	38
C. Waktu dan Tempat Penelitian.....	38
D. Data dan Sumber Data.....	39
E. Prosedur Penelitian.....	39
F. Teknik Pengumpulan Data.....	39
G. Teknik Analisis Data	40
H. Kriteria Analisis	41

BAB IV HASIL PENELITIAN	42
A. Deskripsi data	42
A.1 Analisis Data.....	42
A.2 Pembacaan Heuristik dalam Puisi <i>Mit einem Gemalten Band</i>	43
A.3 Konsep <i>Erlebnis</i> (Pengalaman Hidup) dalam Puisi <i>Mit einem gemalten Band</i>	45
A.3.1 <i>Erlebnis</i> (Pengalaman Hidup) Johann Wolfgang von Goethe	45
A.3.2 Histori Puisi <i>Mit einem gemalten Band</i> Ditinjau dari <i>Erlebnis</i> (Pengalaman Hidup) Johann Wolfgang von Goethe.....	48
A.4 Konsep <i>Ausdruck</i> (Ekspresi) dalam Puisi <i>Mit einem gemalten Band</i>	54
A.4.1 Struktur Puisi <i>Mit einem gemalten Band</i> sebagai Bentuk <i>Ausdruck</i> (Ekspresi).....	54
A.4.2 <i>Ausdruck</i> (Ekspresi) Tokoh <i>ich</i> (aku) dalam Puisi <i>Mit einem gemalten Band</i>	64
A.5 Konsep <i>Verstehen</i> (Pemahaman) dalam Puisi <i>Mit einem gemalten Band</i>	74
A.5.1 Kebahagiaan Johann Wolfgang von Goethe Sewaktu Menjalin Hubungan dengan Kekasihnya yang Digambarkan oleh Tokoh <i>ich</i> (aku) dalam Puisi <i>Mit einem gemalten Band</i>	76
A.5.2 Keinginan Johann Wolfgang von Goethe agar Hubungannya Bersama Sang Kekasih Tumbuh Semakin Kuat yang Digambarkan oleh Tokoh <i>ich</i> (aku) dalam Puisi <i>Mit einem gemalten Band</i>	86
B. Interpretasi Data.....	96
C. Keterbatasan Penelitian	101
BAB V PENUTUP	103
A. Kesimpulan	103
B. Implikasi	105
C. Saran.....	106
DAFTAR PUSTAKA	107
DAFTAR LAMPIRAN.....	109